

略說中國基督教史資料的 蒐集及展望

■ 李志剛 牧師

本文原發表於本社「中國基督教史研究小組」
第二季座談會(二〇〇四年四月十七日)

(一) 引言

在神學範疇的分類中，有說系統神學(systematic theology，或稱教義神學)、聖經神學(biblical theology)、歷史神學(historical theology)、實用神學(practical theology)等系列。而在中國教會神學的發展上，教會歷史一科向被忽視，本國的教會歷史尤甚。自馬禮遜牧師於一八〇七年到廣州傳道以來，對於中國教會歷史的研究，以西方教士和學者居多，此因中國教會尚在外國差會管治時期，一切資料文物保留在外國差會之中，他們是得研究的便利。況且教會還沒有中國教會史人才的培植，所以中國教會史是一門弱項的學科。六十年代以後，在台灣方面中央研究院有呂實強、王樹槐、王爾敏；台灣大學有查時傑；中原大學有林治平等教授的提倡；在香港方面香港大學有羅香林；中文大學崇基神學組有吳利明；中國神學研究院有趙天恩等教授的引發，中國基督教會史才被華人教會重視起來。及至中國一九七九年推行改革開放政策以後，基督教研究在各大學成為熱門研究學科，中國教會歷史經已成為探討的對象，近十多年來，所出版的專書論著確有不少成果。

(二) 歷史資料的關連性

常說文、史、哲三門學問是不分家。此即在文學中可已找到史學和哲學的資料；或說在史學中找到文學和哲學的資料；甚而在哲學中找到文學和史學的資料。舉例來說，李白所寫〈靜夜思〉：「床

前明月光，疑是地上霜，舉頭望明月，低頭思故鄉。」是一首家傳戶曉的五言絕句。在文學上固然有它的地位，然而這首詩在何時寫？或為何而寫？很有歷史和哲學的研究價值。因為在中國古代，或是西方的古代，在學術上並沒有文學、史學、哲學的分類，在一篇文章中，或是在一本書中，都有文、史、哲的關連性。

然而在救恩歷史的發展上，一篇作品，不但有文、史、哲的元素，更有神學的元素，可以說是文、史、哲、神的四結合。就以大衛所寫詩篇廿三篇而言，這一首金詩，何嘗不是傳誦千古，為歷世中外信徒頌唱。從大衛所寫的金詩中，同樣可以探索它的文學、史學、哲學、神學的價值和意義。是以推知，教會歷史資料的搜求，並不是一定從教會歷史的文獻和記載中去尋找，同樣可以從文學、哲學、神學的作品中找資料。

在下的老師陳綸緒神父(Fr. Albert Chan)，他是一九五〇年美國哈佛大學博士，專攻明史。他在講授史學方法，曾向在下提及，古人的詩是研究歷史很有價值的資料，不妨在紀事詩中找尋史料。所以導致在下研究太平天國，以及教會歷史，多參考詩文的記載，得益不淺。



李志剛牧師在分享他蒐集中國教會史資料心得

(三) 教會歷史資料的蒐集

論及中國教會歷史的資料，是有許多種類，在文籍方面，包括專書、單張、簿記、日記、檔案、寫本、會議記錄、墓誌等。在建築方面，包括有教堂、石碑、磚瓦、造像、園林、墳墓、招牌、院宅、校舍等等。在古物方面，包括有教會禮儀用品、陶瓷器皿、竹木用器、私章印刻、郵票信封、汽車轎船、醫療用具、舊版書、相片圖冊、衣冠服飾、紙筆文具、影音照片、皮草製器、古舊樂器等。在藝術方面，包括有書法、字畫、刺繡、雕刻、圖刻等。凡此種種都可以作為教會歷史參考資料。至於以上各種資料，不少儲存於外國差會的檔案館，或是各著名大學和神學院的圖書館，甚而流佈於私人的藏品。

無可置疑，在今日中國各大圖書館，以及中國基督教的神學院，亦保存不少的教會的資料，可供研究參考。說到基督教古代的遺物，西安的「大秦寺」、北京房山縣的「十字寺」和各大博物館保存的文物，總可給我們許多蒐集的途徑。在下老師陳綸緒神父曾在港大一份歷史刊物，提及他蒐集教會歷史的經驗，他曾多次將耶穌會士來華的路程，反方向從澳門、馬六甲、果亞、羅馬、西班牙、葡萄牙等天主教耶穌會士的國家，進而考察和閱讀，發現在西班牙和葡萄牙的教堂裏藏有不少的中國文物。由於這些教堂過於古舊，所有耶穌會寄返的中國古書文物，早已封塵，少人問津。陳神父亦曾西行到南美各拉丁美洲的天主教會，在圖書館亦多有所獲。正如他在日本天理教的圖書館中，更發現不少基督教的聖經藏版。陳神父亦曾走訪歐洲各大圖書館，在列寧格勒圖書館看到前所未見的敦煌古卷。無可置疑，能像陳神父周遊列國的考察，當然最有成效，所得必多。

猶記及三十多年前，曾寄函時在哈佛大學任教的師祖洪煨蓮教授，請求代找容闕的歷史資料。其後獲得回信，並指出從事歷史研究在資料上不需要像偵探貪多務得，最重要的是就自己所得的資料作出思考和研究。其後隨嚴耕望教授上課，他指出一個好的歷史學者，是在共同所能得到的資料作出研究，若能見人所不見，做人未曾做的功夫，此種真知灼見，才是一個成功的歷史學者。

事實上，中國教會歷史的資料，無論在中國，抑或在世界各國都有不斷的發現，礙於個人在時間和空間的限制，在茫茫的歷史學海中，是完全不可能盡窺全貌，或是盡得所有。祇要我們從就近的環境中，不斷的留心，史料總有呈現的機會，讓我們有新的發現，讓我們有可做的功夫。

就以在下近日所得的教會歷史資料為例，本年二月六日在澳門文化廣場購得中華書局新近編印的《清中前期西洋天主教在華活動檔案史料》



與會者積極發言及參與討論

(1-4冊)；又於四月七日在南京購得上海古籍出版社的《中國教會文獻目錄：上海市檔案館珍藏資料》。而在日前得浸信會江耀龍牧師影印惠贈 Robb 所著 *Hoi Moon (Open Door)* 一書，這是一本美國改革長老會在南中國半世紀工作的歷史。以上三書都是在下前所未見的歷史專書，使在下研究教會歷史展拓新的視野。

(四) 蒐集中國教會史資料的展望

台灣林治平教授有說，中國基督教會歷史的研究已非像過去是一種「險學」，而到現在經已成為一種「顯學」。無論是海峽兩岸四地，和世界各地，歷史學者對於中國教會史研究都是熱衷和踴躍。所以中國教會歷史仍是有待開發最佳的田地，讓各方學者好好的澆灌和開墾。就如唐代的景教和元代的也里可溫教、中國的東正教、台灣荷蘭統治時期的歸正教等都是一個很大的題目，值得我們去努力的。再說香港本地教會史，牽涉近代中國的關係，但可惜由於教會歷史文獻的佚失，教會檔案保存的不周，因此香港教會史仍在開拓的階段，更深的寶藏是有賴於眾學者專家的研究，不斷的發揚。

二〇〇七年即將來臨，這是基督教在華傳教二百周年歷史性的時刻，中國華人教會必須對過往歷史作出深度的反思，對未來作出展望的前瞻，以便向基督教第三個世紀邁進。就以對馬禮遜牧師的事工，重回歷史的尋索，這亦是中國教會歷史學者應有的研究。正如有人批評馬禮遜牧師是資本主義和殖民主義侵略的幫兇者；批評馬禮遜在華宣教的失敗；批評馬禮遜牧師譯經的失敗，如此問題都值得我們去研究，還馬禮遜牧師真正的面目。中國教會的歷史學者並無一本較有份量的馬禮遜傳記。馬禮遜夫人 (Mrs. Elizabeth Armstrong Morrison) 於一八三九年出版的 *Memoirs of the Life and Labors of Robert Morrison*，可說是重要的教會歷史文獻，今日神學界若能翻譯出版，對於研究馬禮遜牧師和探究早期教士的活動將有極大的幫助。又如馬禮遜中文聖經譯本，如能重印出版，實有助中文聖經翻譯研究。馬禮遜牧師出版的六大鉅冊的「五車韻府」華英字典，教會如能重印，相信能對中國文字音韻研究必有新的亮光。無可置疑在倫敦大學的亞非研究院 (School of Oriental and African Studies, University of London) 的「馬禮遜特藏」(Morrison Collection) 所存九百餘部的中國經、史、子、集的古籍，更是學者研究資料。在香港大學的「馬禮遜特藏」(Morrison Collection)，其中亦有馬禮遜牧師的遺書，同樣值得學者們去研究。至於馬禮遜牧師對同時代歐美差會、教士的影響，以及對今日教會的影響等等問題，亦

是我們在基督教二百周年紀念中可以思考的論題。馬禮遜牧師是中國基督教始創的起源，他的事業和貢獻，更是華人歷史學者多所認識和學習。

(五) 結語

歷史學家研究歷史，歷史資料是不可缺少的一環，香港教會過往對於歷史資料的保存未嘗重視，而教會歷史學者的興起，在各大學、各神學院大力倡導中國教會歷史研究，在教會推動歷史學習，以致教會專書的出版、專文的撰寫，經已喚起信徒對教會歷史的意識。而在各大專院校和神學院設立基督教資料的蒐集，無形加強中國教會歷史研究的闊度和深度，加諸對外國資料的搜購，充實學者們的需要。展望未來，中國基督教會史，或是香港基督教會史的研究，勢必有光明燦爛的一頁。

作者李志剛牧師為基督教文化學會會長、華人基督聯合會執行董事會顧問、中華基督教禮賢會灣仔堂永遠顧問牧師，曾先後出任香港華人基督教聯合會主席、香港聖經公會總幹事，是本港專研中國基督教史的資深學者。代表著作包括《容闈與近代中國》、《基督教早期在華傳教史》、《基督教與近代中國文化論文集》、《香港基督教會史研究》、《香港教會掌故》、《百年煙雲，滄海一粟：近代中國基督教文化掠影》、《當代中國基督教會概述》等書，以及相關學術論文多篇。

「中國基督教史學會」創會會員大會 暨 「中國基督教史研究小組」座談會第三次季會

座談會講題：福音與錢財 —— 馬禮遜晚年的境遇 蘇精教授 主講

日期：二〇〇四年九月十八日（星期六）

時間：上午十時至十二時半

地點：聖公會諸聖堂（旺角白布街）

如有查詢，請聯絡本社副社長葉菁華博士（2609 8151; francisyip@cuhk.edu.hk）或胡曉茵小姐（2609 6708; info@cscrc.org）。

講者簡介

蘇精教授，台灣國立雲林科技大學漢學資料整理研究所專任教授、香港浸會大學歷史系近代史研究中心訪問學人。1972年畢業於台灣師範大學，1993年獲英國利茲大學書目、出版及校勘學碩士，1996年獲英國倫敦大學圖書館學博士。研究領域包括十九世紀中西文化交流史、中西圖書與出版史、歐洲漢學、文獻學及圖書館學。已出版的著作包括《近代藏書三十家》（1983）、《清季同文館及其師生》（1985）及《馬禮遜與中文印刷出版》（2000）等專書。